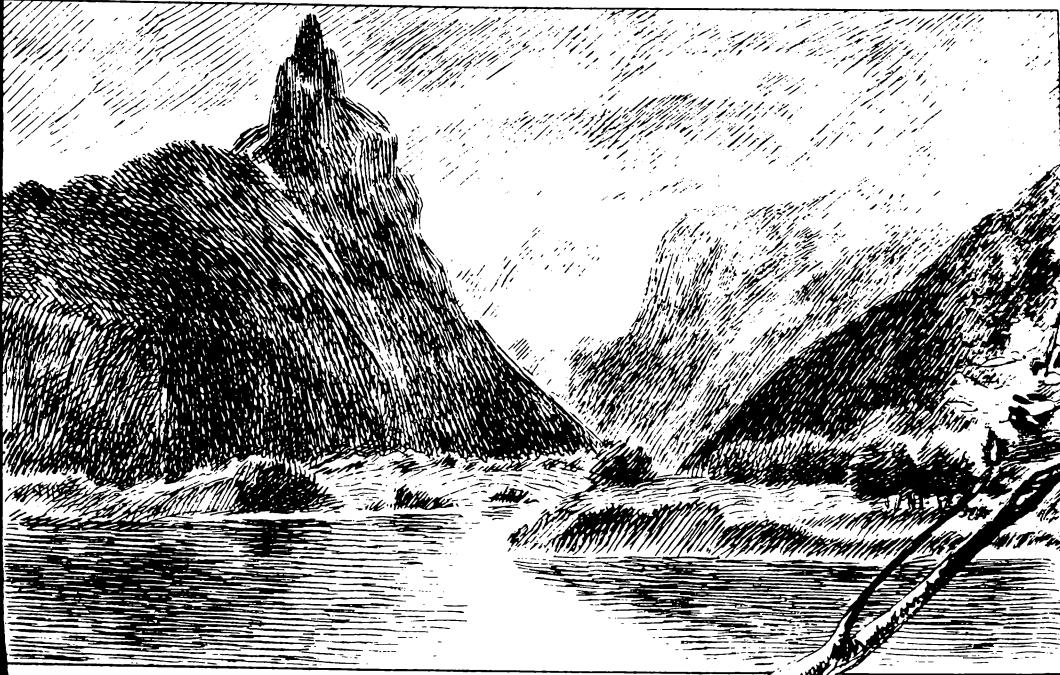


# WIL MOLDE



af  
Bjørnstjerne  
Bjørnson.

(Tysk Oversættelse af Emma Klingensfeld.  
Engelsk Oversættelse af R. Br. Anderson.)

for  
Baryton-Solo, Kor  
og Pianoforte

komponeret af

# CHRISTIAN SINDING.



## Til Molde

af

Björnstjerne Björnson.

Molde, Molde,  
tro som en sang,  
vuggende rytmer, hvis tanke kær'er,  
følger i farver dit billed og bærer  
skönhed over min gang.  
Intet saa mørkt som din fjord, når den flyger  
havsalt forbi dig og inover stryger,  
intet saa mildt som din strand, dine öer,  
ja, dine öer!  
Intet saa stærkt som din synsring af fjæld,  
intet saa fint i en sommerlys kvæld.  
Molde, Molde,  
tro som en sang  
følger du med paa min gang.

Molde, Molde,  
blomsternes by,  
hus mellem haver, vennerne går der!  
Hundrede mil ifra dem, — jeg står der  
under rosernes ly.  
Stærkt skinner solen paa fjældlandets toppe,  
kæmpe maa manden, ansvar er oppe.  
Ene I, venner, gaa milde imod mig,  
I, som forstod mig!  
Först med vort liv slutter kampen for ret.  
Her være fredlyst for tanken en plet!  
Molde, Molde,  
blomsternes by.  
barndomsminnernes ly.

Og nar en gang  
de siste puls-slag banker,  
i dit fang,  
i din store aftenröde  
— der vaktet mine tanker —  
der vilde jeg, at de döde.

## An Molde

nach  
Björnstjerne Björnson.

übersetzt von  
Emma Klingenfeld.

Molde, Molde, treu wie ein Lied  
Wiegende Rhythmen und strahlende Töne  
Folgen dem Bild, das in blendender Schöne  
Fernhin stets mit mir zieht.  
Nichts ist so wild wie dein Fjord unter Stürmen,  
Salzige Wellen, die schäumend sich thürmen;  
Nichts ist so mild wie dein Strand, deine Inseln,  
Ja, deine Inseln!  
Stark ist der Fels, der dich schützend bewacht;  
Hold ist dein Sommer mit tagheller Nacht.  
Molde, Molde, treu wie ein Lied!  
Immer dein Bild mit mir zieht.

Molde, Molde, blumiger Hain!  
Stätte der Kindheit, der treu ich geblieben!  
Aber nun wandl' ich fern von den Lieben  
Hier unter Rosen allein.  
Bergeshoch steigen des Mannes Gedanken —  
Rufen ihn Kämpfe, darf er nicht wanken.  
Freunde, habt Nachsicht! seid treu, denn ihr kennt mich —  
Milde stets nennt mich!  
Erst mit dem Leben ja endet der Streit —  
Bleib mir, o Heimath, als Freistatt geweiht!  
Molde, Molde, blumiger Hain,  
Schliessest die Kindheit mir ein!

Und ist dereinst die Zeit mir abgeronnen:  
In dem Thal, das die wärmsten Strahlen färben,  
Dort wo mein Sein begonnen,  
In Molde nur möcht' ich sterben.

## To Molde

by  
Björnstjerne Björnson.

English Translation by  
Rasmus B. Anderson.

*Molde, Molde,  
True as a song  
Billowing rhythms my soul entrancing  
Come with thy image in colors advancing,  
Grand my pathway along.  
Nothing so dark as thy fjord when it lashes  
Thee and thy valley with briniest splashes;  
Nothing so mild as thy strand and thy islands,  
Nay, and thy islands;  
Nothing so strong as thy circle of rocks,  
Bathing in azure their bright golden locks,  
Molde, Molde,  
True as a song  
Ever for thee do I long.*

*Molde, Molde,  
City of flowers,  
Homes among gardens; friends form a crescent!  
Hundreds of miles away — I'm present  
Neath the roseate bowers.  
Bright shines the sun from its high elevation,  
I must proclaim the cause of the nation!  
You are my friends who forever defend me,  
You comprehend me!  
Right I'll defend with my hand and my brain;  
Sighing for peace to the soul be a stain!  
Molde, Molde,  
City of flowers,  
Childhood-memories, bowers.*

*And when for me  
The pulse of life is sinking,  
On thy knee,  
On thy bosom tender-hearted  
— Cradle of my first thinking —  
There may I join the departed!*

# TIL MOLDE.

AN MOLDE.

TO MOLDE.

Christian Sinding.

*Allegretto.*

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bass.

Pianoforte.

*Allegretto.*

*pp sempre legato e tranquillo*

*pp*

Mol - - - de, Mol - - - de, tro som en sang, vug - - gen - - de  
 Mol - - - de, Mol - - - de, treu wie ein Lied! Wie - - gen - - de  
 Mol - - - de, Mol - - - de, true as a song Bil - - low - - ing

*pp*

Mol - - - de, Mol - - - de, tro som en sang, vug - - gen - - de  
 Mol - - - de, Mol - - - de, treu wie ein Lied! Wie - - gen - - de  
 Mol - - - de, Mol - - - de, true as a song Bil - - low - - ing

*pp*

Mol - - - de, Mol - - - de, tro som en sang, vug - - gen - - de  
 Mol - - - de, Mol - - - de, treu wie ein Lied! Wie - - gen - - de  
 Mol - - - de, Mol - - - de, true as a song Bil - - low - - ing

*pp*

Mol - - - de, Mol - - - de, tro som en sang, vug - - gen - - de  
 Mol - - - de, Mol - - - de, treu wie ein Lied! Wie - - gen - - de  
 Mol - - - de, Mol - - - de, true as a song Bil - - low - - ing

ryt - - mer, hvis tan - - ke kær' er föl - - ger i  
*Rhyth - - men und strah - - len - - de Tö - - ne fol - - gen dem*  
 rhythms my soul en - tran - - cing come with thy

ryt - - mer, hvis tan - - ke kær' er föl - - ger i  
*Rhyth - - men und strah - - len - - de Tö - - ne fol - - gen dem*  
 rhythms my soul en - tran - - cing come with thy

ryt - - mer, hvis tan - - ke kær' er föl - - ger i  
*Rhyth - - men und strah - - len - - de Tö - - ne fol - - gen dem*  
 rhythms my soul en - tran - - cing come with thy

ryt - - mer, hvis tan - - ke kær' er föl - - ger i  
*Rhyth - - men und strah - - len - - de Tö - - ne fol - - gen dem*  
 rhythms my soul en - tran - - cing come with thy

far - - ver dit bil - - led og bæ - - rer skön - - hed o - ver min  
*Bild, das in blen - - den - - der Schö - - ne fern - - hin stets mit mir*  
 im - - age in co - - lors ad - vanc - - ing, grand my path-way a -

far - - ver dit bil - - led og bæ - - rer skön - - hed o - ver min  
*Bild, das in blen - - den - - der Schö - - ne fern - - hin stets mit mir*  
 im - - age in co - - lors ad - vanc - - ing, grand my path-way a -

far - - ver dit bil - - led og bæ - - rer skön - - hed o - ver min  
*Bild, das in blen - - den - - der Schö - - ne fern - - hin stets mit mir*  
 im - - age in co - - lors ad - vanc - - ing, grand my path-way a -

far - - ver dit bil - - led og bæ - - rer skön - - hed o - ver min  
*Bild, das in blen - - den - - der Schö - - ne fern - - hin stets mit mir*  
 im - - age in co - - lors ad - vanc - - ing, grand my path-way a -

gang.  
zieht.  
long.

gang.  
zieht.  
long.

gang.  
zieht.  
long.

gang.  
zieht.  
long.

*a tempo*

*a tempo*

*a tempo*

*a tempo*

*a tempo*

*p*

*dim.*

*poco rit.*

*ppp sempre leg.*

*con Lea*

*ppp poco a poco cresc.*

*p*

In - tet så mørkt som din  
Nicht ist so wild wie dein  
Noth - ing so dark as thy

*p*

In - tet så mørkt som din fjord, når den fy - ger hav - salt for - bi dig og  
Nichts ist so wild wie dein Fjord un - ter Stür - men, sal - zi - ge Wél - len, die  
Noth - ing so dark as thy fjord when it lash - es thee and thy val - ley with

*ppp poco a poco cresc.*

*p*

*mf molto cresc.*

In - tet så mörkt som din fjord, när den fy - ger,  
 Nichts ist so wild wie dein Fjord un - ter Stür - men,  
 Noth - ing so dark as thy fjord when it lash - es

*mf molto cresc.*

fjord, när den fy - ger hav - salt för - bi dig og in - o - ver stry - ger,  
 Fjord un - ter Stür - men, sal - zi - ge Wel - len, die schäu - mend sich thür - men,  
 fjord when it lash - es thy and thy val - ley with bri - ni - est splash - es

*mf molto cresc.*

in - o - ver stry - ger, in - tet så mörkt som din fjord, när den fy - ger,  
 schäu - mend sich thür - men, nichts ist so wild wie dein Fjord un - ter Stür - men,  
 bri - ni - est splash - es; noth - ing so dark as thy fjord when it lash - es

*mf molto cresc.*

*fff impetuoso*

In - tet så mörkt som din fjord, när den fy - ger  
 Nichts ist so wild wie dein Fjord un - ter Stür - men,  
 Noth - ing so dark as thy fjord when it lash - es

*fff impetuoso*

In - tet så mörkt som din fjord, när den fy - ger  
 Nichts ist so wild wie dein Fjord un - ter Stür - men,  
 Noth - ing so dark as thy fjord when it lash - es

*fff impetuoso*

In - tet så mörkt som din fjord, när den fy - ger  
 Nichts ist so wild wie dein Fjord un - ter Stür - men,  
 Noth - ing so dark as thy fjord when it lash - es

*fff impetuoso*

In - tet så mörkt som din fjord, när den fy - ger  
 Nichts ist so wild wie dein Fjord un - ter Stür - men,  
 Noth - ing so dark as thy fjord when it lash - es

*fff impetuoso*

hav - salt for - bi dig og in - - o - ver stry - - - ger.  
 sal - - zi - - ge Wel - - len, die schäu - - mend sich thür - - - men;  
 Thee and thy Val - - ley with bri - - ni - est splash - - - es;

- di - - mi - - nu - -

*endo* *ritar - - dan - do* *molto*



Tempo I.

*pp*

in - - - tet så mildt som din strand, di - ne ö - - - er,  
 nichts ist so mild wie dein Strand, dei - ne In - - - seln,  
 noth - - - ing so mild as thy strand and thy is - - - lands,

*pp*

in - - - tet så mildt som din strand, di - ne ö - - - er,  
 nichts ist so mild wie dein Strand, dei - ne In - - - seln,  
 noth - - - ing so mild as thy strand and thy is - - - lands,

*pp*

in - - - tet så mildt som din strand, di - ne ö - - - er,  
 nichts ist so mild wie dein Strand, dei - ne In - - - seln,  
 noth - - - ing so mild as thy strand and thy is - - - lands,

*pp*

in - - tet så mildt som din strand, di - ne ö - - - er,  
 nichts ist so mild wie dein Strand, dei - ne In - - - seln,  
 noth - - ing so mild as thy strand and thy is - - - lands,

Tempo I.

*pp*

*ped.*

*ppp* *poco rit.* *a tempo*

ja, di - ne ö - - - er!  
 ja, dei - ne In - - - seln!  
 nay, and thy is - - - lands!

*ppp* *poco rit.* *a tempo*

ja, di - ne ö - - - er!  
 ja, dei - ne In - - - seln!  
 nay, and thy is - - - lands!

*ppp* *poco rit.* *a tempo*

ja, di - ne ö - - - er!  
 ja, dei - ne In - - - seln!  
 nay, and thy is - - - lands!

*ppp* *poco rit.* *a tempo*

ja, di - ne ö - - - er!  
 ja, dei - ne In - - - seln!  
 nay, and thy is - - - lands!

*pp* *poco rit.* *a tempo* *molto cresc.*

*fz* *fz*

*mf cresc.*

In - - - tet så stærkt som din syns - ring af fjæld,  
 Stark ist der Fels, der dich schü - tzend be - wacht,  
 no - - - thing so strong as thy cir - - cle of rocks,

*mf cresc.*

In - - - tet så stærkt som din syns - ring af fjæld,  
 Stark ist der Fels, der dich schü - tzend be - wacht,  
 no - - - thing so strong as thy cir - - cle of rocks,

*mf cresc.*

In - - - tet så stærkt som din syns - ring af fjæld,  
 Stark ist der Fels, der dich schü - tzend be - wacht,  
 no - - - thing so strong as thy cir - - cle of rocks,

*mf cresc.*

In - - tet så stærkt som din syns - ring af fjæld,  
 Stark ist der Fels, der dich schü - tzend be - wacht,  
 no - - thing so strong as thy cir - - cle of rocks,

*p dolce*

in - - - tet så fint i en som - - mer-lys kvæld.  
 hold ist dein Som - - mer mit tug - - hel-ler Nacht.  
 Bath - - ing in a - - - zure their bright - - gol-den locks.

*p dolce*

in - - - tet så fint i en som - - mer-lys kvæld.  
 hold ist dein Som - - mer mit tug - - hel-ler Nacht.  
 Bath - - ing in a - - - zure their bright - - gol-den locks.

*p dolce*

in - - - tet så fint i en som - - mer-lys kvæld.  
 hold ist dein Som - - mer mit tug - - hel-ler Nacht.  
 Bath - - ing in a - - - zure their bright - - gol-den locks.

*p dolce*

in - - tet så fint i en som - - mer-lys kvæld.  
 hold ist dein Som - - mer mit tug - - hel-ler Nacht.  
 Bath - ing in a - - - zure their bright - - gol-den locks.

Più lento.

*pp*

Mol - de, Mol - de, tro som en sang föl - ger du  
 Mol - de, Mol - de, treu wie ein Lied im - mer dein  
 Mol - de, Mol - de, true as a song Ever for thee

*pp*

Mol - de, Mol - de, tro som en sang föl - ger du  
 Mol - de, Mol - de, treu wie ein Lied im - mer dein  
 Mol - de, Mol - de, true as a song E - ver for thee

*pp*

Mol - de, Mol - de, tro som en sang föl - ger du  
 Mol - de, Mol - de, treu wie ein Lied im - mer dein  
 Mol - de, Mol - de, true as a song Ever for thee

*pp*

Mol - de, Mol - de, tro som en sang föl - ger du med  
 Mol - de, Mol - de, treu wie ein Lied im - mer dein Bild  
 Mol - de, Mol - de, true as a song E - ver for thee

Più lento.

*pp*

Tempo I.

*poco rit.*

med på min gang.  
 Bild mit mir zieht.  
 thee do I long.

*poco rit.*

med på min gang.  
 Bild mit mir zieht.  
 thee do I long.

*poco rit.*

med på min gang.  
 Bild mit mir zieht.  
 thee do I long.

*poco rit.*

med på min gang.  
 Bild mit mir zieht.  
 do I long.

Tempo I.

*pp*

*pp*

*poco rit.*

## SOLO.

Mol - - de, Mol - - de, blom - - ster-nes by,  
 Mol - - de, Mol - - de, blu - - mi-ger Hain!  
 Mol - - de, Mol - - de, ci - - ty of flowers,

*sempre pp* *poco rit.*

hus mel-lem ha - ver. væn - ner-ne går der!  
 Ståt - - te der Kind - heit, der treu - - ich ge - blie - ben!  
 Homes a - mong gar - dens; friends form a cres - cent!

*a tempo* *a tempo* *con Ped.*

hun-dre - de mil i - fra dem, - jeg står der un - der ro - ser-nes ly.  
 A - ber nun wandl'ich fer - ne von den Lie - ben un - ter Ro - sen al - lein.  
 Hun-dreds of miles a - way - I'm pre - sent, neath the ros - e - ate bowers.

*Ped.*

**Tempo I.**  
*pp cresc.*

*molto cresc.*

Stærkt skin-ner so - - len på fjæld-lan-dets top - pe,      kæm-pe må man - - den,  
 Ber - ges-hoch stei - - gen des Mau - nes Ge - dan - ken;      ru - fen ihu Käm - - pfe,  
 Bright shines the sun      from its high e - le - va - tion;      I must pro-claim the

*f marcato*      *f*

an - svar er op - pe.  
 darf er nicht wan - ken.  
 cause of the na - tion!

*f*

*ben marcato*      *f*

*coll 8va*

*f* *ff* *ritard.*

E - ne I, ven - - ner, gå mil - - de i -  
 Freun - de, habt Nach - sicht! seid treu, denn ihr  
 You are my friends who for - e - - ver de -

*a tempo*

*p* *con Ped.*

*rit.*

mod mig, I, som for - stod mig! -  
 kennt mich, mil - de stets neunt mich!  
 fend me, you com - pre - hend me!

*a tempo*  
*pp molto cresc.*

*ritard.*

Först med vort  
 Erst mit dem  
 Right I'll de -

*f* *ff*

liv slut - ter kam-pen for ret.  
 Le - - - ben ja en - det der Streit -  
 - fend with my hand and my brain.

*f* *fff* *p* *lunga*

*ped.* \*

*tranquillo*

Her væ - re fred-lyst for tan - ken en plet!  
 bleib mir, o Hei-math als Frei - statt ge - weih!  
 Sigh - ing for peace to the soul be a stain!

*tranquillo* *ritard.* *attacca*

**Tempo I.**

*pp* *poco a poco cresc.*

*ped.*

*molto cresc.*

\*

*fff*

Stærkt skin - ner so - len på fjæld - lan - dets top - - pe,  
 Ber - ges - hoch stei - gen des Man - nes Ge - - dan - ken -  
 Bright shines the sun from its high e - le - - va - - tion,

*fff*

Stærkt skin - ner so - len på fjæld - lan - dets top - - pe,  
 Ber - ges - hoch stei - gen des Man - nes Ge - - dan - ken -  
 Bright shines the sun from its high e - le - - va - - tion,

*fff*

Stærkt skin - ner so - len på fjæld - lan - dets top - - pe,  
 Ber - ges - hoch stei - gen des Man - nes Ge - - dan - ken -  
 Bright shines the sun from its high e - le - - va - - tion,

*fff*

Stærkt skin - ner so - len på fjæld - lan - dets top - - pe,  
 Ber - ges - hoch stei - gen des Man - nes Ge - - dan - ken -  
 Bright shines the sun from its high e - le - - va - - tion,

*fff marcato*

*ff*

*sempre fff*

kæm - pe må man - den, an - svar er op - pe. Først med vort  
 ru - fen ihn Käm - pse, darf er nicht wan - ken. Erst mit dem  
 I must pro-claim the cause of the na - tion! Right I'll de -

*sempre fff*

kæm - pe må man - den, an - svar er op - pe. Først med vort  
 ru - fen ihn Käm - pse, darf er nicht wan - ken. Erst mit dem  
 I must pro-claim the cause of the na - tion! Right I'll de -

*sempre fff*

kæm - pe må man - den, an - svar er op - pe. Først med vort  
 ru - fen ihn Käm - pse, darf er nicht wan - ken. Erst mit dem  
 I must pro-claim the cause of the na - tion! Right I'll de -

*sempre fff*

kæm - pe må man - den, an - svar er op - pe. Først med vort  
 ru - fen ihn Käm - pse, darf er nicht wan - ken. Erst mit dem  
 I must pro-claim the cause of the na - tion! Right I'll de -

*f*

*ff*

*sempre fff*



liv slut - ter kam - pen for ret. *fz* Her væ - re  
*Le - - ben ja en - det der Streit -* *pp* bleib' mir; o  
 - fend with my hand and my brain; sigh - ing for

liv slut - ter kam - pen for ret. *fz* Her væ - re  
*Le - - ben ja en - det der Streit -* *pp* bleib' mir; o  
 - fend with my hand and my brain; sigh - ing for

liv slut - ter kam - pen for ret. *fz* Her væ - re  
*Le - - ben ja en - det der Streit -* *pp* bleib' mir; o  
 - fend with my hand and my brain; sigh - ing for

liv slut - ter kam - pen for ret. *fz* Her væ - re  
*Le - - ben ja en - det der Streit -* *pp* bleib' mir; o  
 - fend with my hand and my brain; sigh - ing for

*fz* *pp* *con Ped.*

fred - lyst for tan - - ken en plet!  
*Hei - math, als Frei - statt ge - weih!*  
 peace to the soul be a stain!

fred - lyst for tan - - ken en plet!  
*Hei - math, als Frei - statt ge - weih!*  
 peace to the soul be a stain!

fred - lyst for tan - - ken en plet!  
*Hei - math, als Frei - statt ge - weih!*  
 peace to the soul be a stain!

fred - lyst for tan - - ken en plet!  
*Hei - math, als Frei - statt ge - weih!*  
 peace to the soul be a stain!

Tempo I.

Mol - - - de, Mol - - - de, blom - - - ster - nes by,  
 Mol - - - de, Mol - - - de, blu - - - mi - ger Hain,  
 Mol - - - de, Mol - - - de, ci - - - ty of flowers,

Mol - - - de, Mo - - - de, blom - - - ster - nes by,  
 Mol - - - de, Mol - - - de, blu - - - mi - ger Hain,  
 Mol - - - de, Mol - - - de, ci - - - ty of flowers,

Mol - - - de, Mol - - - de, blom - - - ster - nes by,  
 Mol - - - de, Mol - - - de, blu - - - mi - ger Hain,  
 Mol - - - de, Mol - - - de, ci - - - ty of flowers,

Mol - - - de, Mol - - - de, blom - - - ster - nes by,  
 Mol - - - de, Mol - - - de, blu - - - mi - ger Hain,  
 Mol - - - de, Mol - - - de, ci - - - ty of flowers,

Tempo I.

*And.* \* *And.* \*

barn - - - doms - - - min - - - ner - nes ly.  
 schliesst die Kind - - - heit mir ein!  
 child - - - hood - me - - - mo - ries, bowers.

barn - - - doms - - - min - - - ner - nes ly.  
 schliesst die Kind - - - heit mir ein!  
 child - - - hood - me - - - mo - ries, bowers.

barn - - - doms - - - min - - - ner - nes ly.  
 schliesst die Kind - - - heit mir ein!  
 child - - - hood - me - - - mo - ries, bowers.

barn - - - doms - - - min - - - ner - nes ly.  
 schliesst die Kind - - - heit mir ein!  
 child - - - hood - me - - - mo - ries, bowers.

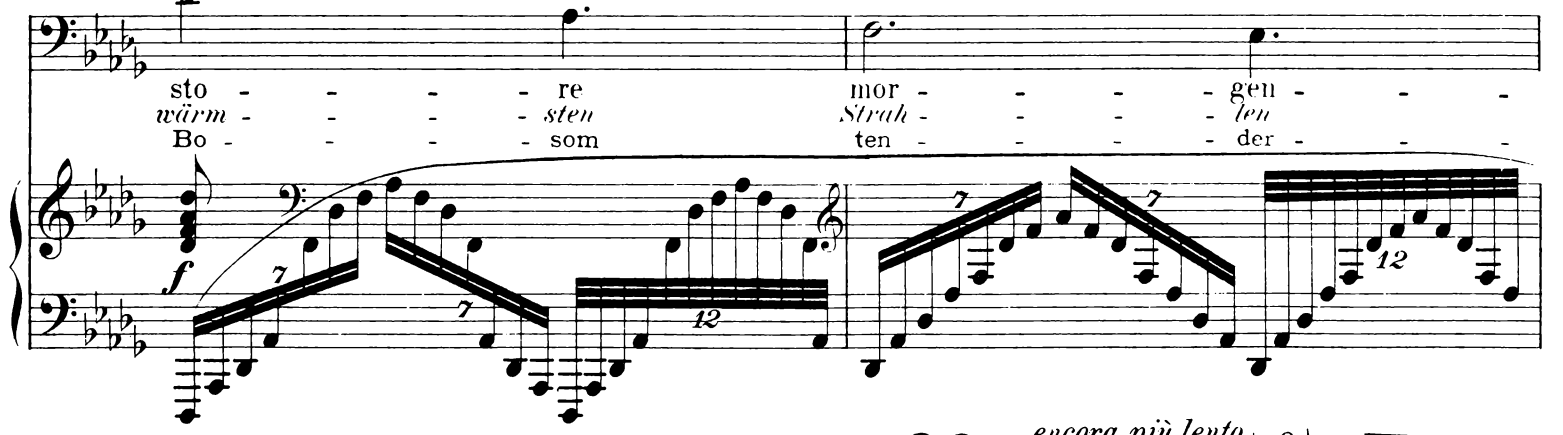
*rit.* \*

**Più lento.**  
**SOLO. quasi parlando**

Og när en-gang de si - - ste puls-slag ban-ker, i dit fang, i din  
Und ist der-einst die Zeit mir ab - ge - ron-nen: in dem Thal, das die  
And when for me the pulse of life is sink-ing, on thy knee, on thy



sto - - re mor - - gen -  
wärm - - sten Strah - - len  
Bo - - som ten - - der -



rö - - de - - der vak-tes mi-ne tan-ker-  
für - - ben, dort wo mein Sein be - gon-nen,  
heart - - ed cra-dle of my first think-ing -

*encora più lento* 2



**Tempo I.**

der vil-de jeg at de dö - - de.  
in Mol-de nur möcht ich ster - - ben.  
there may I join the de - par - - ted.



*dimin.*

